

LE  
DIRECTEUR  
DANS L'EMBARRAS.

Personnages.

Poliphème .....	Directeur.
Brontolon .....	Poète.
Gelindo .....	Maire de Musique.
Fleur d'Épine .....	} Chanteuses.
Merline .....	
Doralbe .....	

ACTE I<sup>ER</sup>

Le Théâtre représente un salon de l'Appartement du Directeur. Merline et Doralbe sont assises sur le devant de la Scène. Poliphème est entre elles. Gelindo est au Clavecin occupé à composer.

SCÈNE PREMIÈRE

Gelindo, Merline, Doralbe, Poliphème.  
Gelindo.

*Allievo* *Introduzione* 11

The musical score is written for a full orchestra and voices. It begins with a tempo marking of *Allievo* and a dynamic marking of *con spirito*. The score is divided into systems, with the first system containing staves for Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The second system includes a Bassoon staff, a Violoncello/Double Bass staff, and a Bass staff. The third system features a Flute staff, a Violoncello/Double Bass staff, and a Bass staff. The fourth system includes a Flute staff, a Violoncello/Double Bass staff, and a Bass staff. The score concludes with a *rit.* marking.

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

Violin I  
Violin II  
Viola  
Cello/Double Bass

*Allegro*

or, je prie, je le re-pète je le re-pète  
 in illo spatio e no mi spatio e no mi spatio

*Andante*  
 a l'extreme mi desir pour le Francais  
 or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s  
 car voglio l'aria vuol dir, Duo et voglio en trare nel Quartetto e no s'hada re-ple

1051

or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

*Allegro*  
 or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

*Allegro*  
 or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

or, or, je vous je le re-pète Ari-ette la mieu-s faite l'Ari-ette la mieu-s faite le Duo les Quatu-  
 no mi spatio no mi spatio voglio l'aria vuol dir, voglio entrare nel Quartetto e no s'hada re-ple

1051



*Andte*

*Polstème*

bit ne me pluit pas tranqui- lisez- vous Ma- dame tranqui- lisez- vous Ma-  
 dure in quan- ti- tà si n- gna- ra no si scaldi si n- gnora no si

*Doralle*

*à part* moi  
mi

dame le cor- thume vous plai- ra je crains bien au fond de l'ame je crains  
 scaldi ogni co- sa si fa- ra in prece de già il ma- lanno che mi

*Méchée*

moi J'ai - - père au fond de l'ame faire  
 mi lu - - sin- go s'bra quel- que chose

J'ai - - père au fond de l'a- me fai- re tom- ber  
 lu - - sin- go che in quat- au- no l'im- pre- sa que

bien au fond de l'ame de voir tomber l'opé- ra je crains bien au fond de l'ame de voir  
 le ve il mal anno che mi deve i na bis- sar il ma- lanno il ma- lanno chemi

tomber l'opé - ra  
 vario falli - rà  
 Vo - pé - ra  
 fal - li - rà  
 mais é loignes vous par gr ace comment voulez vous qu'on fasse d'honneur  
 ma car pote ar - date in - a mi cor - petto ande - te ma questo  
 tomber l'opé - ra  
 leve mi bis - can

1051

moi J'es - père vain je - père J'es - re  
 ni lu - rago che in que - rano l'ine - pr  
 moi J'es père na moi J'es -  
 ni non ceo a moi che  
 je ne m'en t'as pas ce là pu - go me desar pé - re  
 chaco die ca se ne gre - da e l'allo sbat - te  
 à la fin d'ador père en se cre) end'ador père ce cu  
 l'ador d'ador que mi g'it erano già vol tare mi fist  
 tomber l'opé - ra en - ce - cre) d'ador pé - re moi - ar père J'avo  
 ra mi - ra l'ano d'ador l'ano d'ador vario d'in - gusto aiso l'imp  
 père ni en se cre) d'ador pé - re na mi bis - can que quos que quos que quos  
 me desar père ce la pi g'e ar bena d'ador ce la pi g'e et ben con trair au tra  
 l'ador sbat - te pour die me l'ador me ad te qui de - va - fa mi a ste a ras  
 fort malourne ra je non que tout est com traise je vos que tout est com traise ap - sus  
 lar a pre - val - lant que me me de - va - fa mi de - va - fa mi

1051

quelque l'ope- ra en se croira mon ser- pèrre faire toutser l'ope- ra faire  
 sero sul li- ra so mo fatto è non po- rale è no che di, ce p'cos- no cha-  
 val que je far- la ce la po- ce et moi con- truire au tra- val que je far- la au bra-  
 ser è ri cas- nar quando se- rai pi u si- fatto non è- pa- pu- mi è- ar non è-  
 cas de l'ope- ra je vous que tout est con- truire au tra- cas de l'ope- ra au suc-  
 de ne, ma lus- ar si se- gnora non è- scaldi ogni- casa ogni- casa ogni-

l'omber l'ope- ra- ra  
 da re plear au Directeur- singe- olava rone  
 je crois un peu- faito- voglio olava rone  
 no ghio en- tra- re nel quar- to- to- voglio olava rone  
 val que je fais- la- ta- il se romet au- l'ouvre- ra l'ouvre- ra  
 pas plus- de- ta- l'ouvre- ra l'ouvre- ra  
 ce de l'ope- ra- ra l'ouvre- ra l'ouvre- ra  
 ce de l'ope- ra- ra l'ouvre- ra l'ouvre- ra

la ta ta ta la ta la ta la ta la ta  
 l'ouvre- ra l'ouvre- ra l'ouvre- ra l'ouvre- ra  
 centre- ra centre- ra centre- ra centre- ra

une heure j'of- sive sive- ses donc ce train- la je vous le demand en- grace fins- ses ce train-  
 près con- a- metagnone- chaus- che- cas- e- cas- a- veus- vos- a- veus- che- cas- è- che- cas-

je crains bien au fond de l'ame je crains bien au fond de  
 la peur uedo grâ d'ou laïo cheu deuo cheu deuo cheu  
 deuo cheu deuo cheu deuo cheu deuo cheu deuo cheu

moi mi j'ee...  
 lu...  
 pere au...  
 che in quest...

1051

ra je crains bien au fond de l'ame de voir tumber l'opé...  
 sar, il malan na il ma l'aino cheu deuo in a bis sar ma si gnora no si

pire au fond de l'ame faire tumber l'opé...  
 ra moi je veux l'air à rou...  
 l'ame fai... re tom - ber l'opé...  
 an - no l'im... pre sa... ry fid - ti - ra point de costhu-me mau...  
 ra voglio laris vuo il

il se leve tout mon chantre per sac...  
 ma cer - petto cer' a -

1051 F. acci



lade ou bien  
gato col Eu.

Je serai ma  
gato col Eu.

lade et lo  
gato col Eu.

perà n'ira  
gato, e lo

pas mai, je  
bos voglio

pas tant a  
l'aria ma abbi-

lade ou bien  
meso voglio en.

Je serai ma  
trare nol qua-

lade et lo  
tello e non

perà n'ira  
serve repli

pas point de  
car voglio

continuemmas  
la-bi-to de

cade communi  
note ma car.

fate une rou  
postr auda-

lade lorsque  
te oragnato

lon ne s'entend  
cha son checo-

pas tout non  
e quando i

dont va par sac  
sire pi. li et

lade je n'ai  
scelle ma si.

l'apprit tout ma  
gnora ho si

lade non lo  
scelle egu-

perà n'ira  
co-sa si fa

pas euec  
ra si sig-

nouvolle il car  
nora si sig-

lade ou bien  
gato col Eu.

Je serai ma  
gato col Eu.

lade et lo  
gato col Eu.

perà n'ira  
gato, e lo

pas  
hoc

lade ou bien  
meso carbor

Je serai ma  
du-re de ra-

lade et lo  
con bor da-

perà n'ira  
re in quan-ti-

pas  
tu

cade communi  
fanno na si.

fate une rop  
pue me stu di-

lade lorsque  
ce non et

lon ne s'entend  
pue me stu di-

pas silence  
ce ande son

silence par  
date note le

lade je n'ai  
nara egu.

l'apprit tout ma  
co-sa, egu

lade non lo  
co-sa non

perà n'ira  
ce-si si fa-

pas  
ra

non lo  
e non

perà n'ira  
shada Repli

pas  
car

non lo  
e non

pe-ra n'i-ra  
dure inquan-ta

pas  
ta

non lo  
con bor

pe-ra n'i-ra  
du-re inquan-ta

cade communi  
m'arum et

perà n'ira  
pue me stu di-

pas a chaque  
ar ou date an

mesure et  
date note

Jack non lo  
ma no si

pas  
pue me stu di-

non lo  
egui

pe-ra n'i-ra  
ce-si si fa-

pas  
ra

non lo  
egui

pe-ra n'i-ra  
ce-si si fa-

par  
car

non lo  
e non

pe-ra  
sha da

na-ra  
Re-pli-

pas non lo  
car e non

pe-ra n'i-ra  
shada Repli-

pas non lo  
car e non

par  
ta

non lo  
con bor

pe-ra  
dure in-

na-ra  
quan-ta.

pas non lo  
ta con bor

pe-ra n'i-ra  
dure inquan-ta

pas non lo  
ta con bor

par  
car

non lo  
non si

pe-ra  
pue me

na-ra  
stu di-

pas non lo  
ar non si

pe-ra n'i-ra  
pue me stu di-

pas non lo  
ar non si

par  
ra

non lo  
a que

pe-ra  
ce-si

na-ra  
ce-si fa-

pas non lo  
ra e gu.

pe-ra n'i-ra  
ce-si si fa-

pas non lo  
ra e gu.

S  
 A  
 T  
 B  
 P  
 pé-ra n'ra pas il n'ra pas, il n'ra pas, il n'ra pas.  
 chada replé car da re-plé car da re-plé car.

S  
 A  
 T  
 B  
 P  
 pé-ra n'ra pas, il n'ra pas, il n'ra pas, il n'ra pas.  
 d'ore in quanti ta in quanti ta in quanti ta.

S  
 A  
 T  
 B  
 P  
 pé-ra n'ra pas, il n'ra pas, il n'ra pas, il n'ra pas.  
 coa se fa ra si, si fa ra si, si fa ra si, si fa ra.

S  
 A  
 T  
 B  
 P

### Gelindo

Mes Dames, ne pourriez-vous expliquer  
 vos raisons sans faire tant de bruit ?

Doralbe.

Ce n'est pas moi qui en fais le plus.

Merline.

Ni moi, certainement.

Poliphème.

Vous voyez que c'est moi qui dispute  
 tout seul.

Gelindo.

Eh bien, mon cher Directeur, quand la  
 Circulaire qui vous attendez arrivera-t-elle donc ?

Poliphème.

Notre Poste est allé au devant d'elle, et je  
 crois qu'elle ne tardera pas à se rendre ici.

Merline.

Ne peut-on savoir son nom ?

Poliphème.

Mademoiselle Fleur d'Épine.

Doralbe, à son tour, m'écriant.

Mademoiselle Fleur d'Épine, je ne connais  
 pas cela... quel emploi ?

Merline.

Je me flatte que ce n'est pas le mien, car  
 je ne veux point de partageant.

Doralbe.

Ni moi non plus.

Poliphème.

Rassurez-vous, elle est pour le sérieux, le  
 tragique, le tendre.

### Merline.

À la bonne heure.

Doralbe, se levant.

Monsieur le Directeur, si me jure de  
 l'argent, s'il vous plaît.

Poliphème.

Comment ? à peine arrivé !

Doralbe.

Quoi ! vous me refusez pour ma première  
 demande ! voilà qui est jolî !

Poliphème.

Mais attendez donc que le spectacle  
 soit ouvert.

Doralbe.

Je n'attendrai rien, et je vous signife  
 que j'en veux des aujourd'hui, sans quoi...

(Elle lui fait une grande révérence et se retire.)

Merline.

Monsieur le Directeur, j'ai la même  
 demande à vous faire, j'ai besoin d'argent  
 dès aujourd'hui, sans quoi... mieux jeu que  
 l'autre.

Gelindo.

Je ne veux pas vous prouver à la gorge  
 comme ces Femmes, mais j'ai aussi mes  
 petits besoins, et si demain vous pouvez me  
 faire quelques avances vous m'obligeriez.

(Il se retire en le remerciant.)

Poliphème seul.

Ah bon dieu, bon dieu ! dans quelle  
 entreprise me suis-je jeté ! moi, simple  
 Amateur ! j'avais bien affaire de vouloir

une Direction... je crains de ne pouvoir jamais m'en tirer. Je n'ai plus d'argent, et tout le monde m'en demande que faire... pensons les études tant que nous pourrons, et tâchons de lever le rideau: avec les recettes tout s'arrangera... allons contager de suite entendre raison, à nos Actrices, de peur qu'elles ne reviennent me faire quel que Scène désagréable devant la chaise que j'attends.

(Ils sort par un côté, les autres entrent par le fond.)

## SCENE II.

*Fleur d'Epine, Brontolon.*

Une femme, qui porte un poquet, et un Jackey qui porte un petit chien, et un Perruquet en cage.)

*Brontolon.*

Ah! ah! je croyais le Directeur ici! en tout cas, asseyez vous, Madame, je suis chargé de faire les honneurs.

*Fleur d'Epine.*

J'aurai donc un Logement dans cette maison?

*Brontolon.*

Sans doute, l'Hotel de la Comédie est vaste, et nous y demeurerons tous.

*Fleur d'Epine.*

Cela est commode pour les répétitions, mais bon, demandez l'Apartment qui m'est

destiné; allez y préparer tout ce que vous faut, et vous Gasparin, prenez bien garde que mon petit Chien n'ait trouvé aux portes, vous avez un bécot pour mon Perruquet.

*Brontolon.*

Madame me paraît d'une grande attention pour les bêtes.

*Fleur d'Epine.*

Que voulez vous? c'est mon faible! j'ai perdu dernièrement un petit Singe qui était bien la plus jolie chose du monde; j'en ai été inconsolable huit grands jours et j'ai refusé de jouer tout ce temps.

*Brontolon.*

Où! rien de plus naturel, une pauvre petite porte au cœur.

*Fleur d'Epine.*

Mais, je vois que je ne suis pas ici la seule à aimer les bêtes, voila un Oiseau dans cette cage!

*Brontolon.*

C'est un Rossignol qui chante même assez bien.

*Fleur d'Epine.*

Puis, puis il me semble qu'il veut faire entendre son langage!

(Elle s'approche de la cage pendant la résonance.)

*Duo*

The musical score is a Duetto for two voices and three instruments. The vocal parts are written in G major and 2/4 time. The instrumental parts include Violin (Viol.), Viola (Vcllo), and Cello/Double Bass (Cello/Bass). The score features various dynamics and performance directions: *p* (piano), *f* (forte), *Solo*, and *Larghetto con moto*. The vocal lines are marked with *piu in D.* and *a mezza voce*. The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic accompaniment, with the Cello/Bass part featuring a prominent bass line.

Musical score for page 32, measures 1-10. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features dense sixteenth-note patterns in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Musical score for page 32, measures 11-20. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with sixteenth-note patterns.

*Fleur d'Épine*

Jamais a vent vendre Phi - lo - melle  
 Sen - ti - vent l'an - gel - le - - -

Musical score for page 33, measures 1-10. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with sixteenth-note patterns.

*chante* *chante Philomelle, Philomelle* *com*  
*souri* *souri l'angel, l'angel, l'angel* *ob.*

Musical score for page 33, measures 11-20. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with sixteenth-note patterns.

me et... le chante! sa voix si bel - le des chan -  
 ce... me car - ta in syl - mar - ti - no co... me

leurs est le mo-de-le le mo-de-le. el-le in-spi-re a  
 canta in sul ma-ti-no in sul ma-ti-no qui da segni

mour si-delle elle un pire amour si-delle par ses deux gazouille-mens pas ses  
 di di letto qui da segni di di letto col pia-ss. vole trit-lur col pia-

deux gazouille-mens qui se sont tendus sur ac-cens! si cet oiseau dans sa cage  
 ce vo-le trit-lur col pia-ss. vo-le trit-lur se le boirie nel ve-dra

*Bryndion* *p*

par son chant nous fait hon-nage ou nous fait ho-nage ou nous fait hon-nage  
 si ses notes in-al-le-gria in-al-le-gria in-al-le-gria

*Fleur d'Épine.*

*c'est pour vous heureux pri- sage de ceux que vous rece- vrez lorsque- ce vous chan- rez*  
*le pa- ti ti gué ja- mia che qua- chisso sanno fir- chegna chisso sanno fir*

*J'en ac-cep-te le pré- sa-ge d'un pré- sa-ge pour mon suc- ces mais j'en ac-*  
*che ma ce-re che con- ten-to que-to e- que-to qua- ch'è che pia- que-à che pia-*

*cepte le dou-ble pré- sage j'ose al- tendre un grand suc- ces d'après vous je m'emp- roie- à vous*  
*ce-re ah che con- tenu che bel- gusto e- que- to qua- ch'è che pia- que-à che pia-*

*sage j'ose al- tendre un grand suc- ces d'après vous je m'emp- roie- à vous*  
*ce-re ah che con- tenu che bel- gusto e- que- to qua- ch'è che pia- que-à che pia-*







mains qui vont bat tant  
 sous il gran fu-ror  
 au bény s'il faut s'at- tendre même  
 d'ou la bé- re - a il fra- gile sent an- cor le vent au-

ou j'ac- cepte le doux pré- sence ou j'at- ab- ai  
 oh che-ria ce-re che- bel con- tins oh che- bel  
 saint en parais- saint  
 cor le sentis au-  
 ou ouma chère, je vous pré- sage  
 oh che-ria ce-re che- bel con- tins oh che- bel

tendre de grande suc- ces quel doux pré- sage c'est le gage du vic-  
 gustis che-ria que- to qua che- bel qua - cère che- bel gustis e quato  
 sage de grands suc- ces ma chère ma chère ma chère je vous pré- sage de grands suc-  
 que- to che-ria que- to qua che-ria que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to

ces quel doux pré- sage c'est le gage du vic- ces quel doux pré-  
 que- to che- bel que- to ce- re che- bel que- to que- to que- to que- to  
 que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to  
 que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to que- to

sage votre sup-fragable le gage du suc car quel ou pré sage votre sup-  
 cère che bel an. ten. to che bel qu'è è qu'esto qua che bel ma cère che bel con-  
 sage que mon sup- fra. ge c'est le ga. ge du suc car c'est un pré sage que mon sup-  
 cère che bel con. ten. to che bel qu'è è qu'esto qu'è que hel ma cère che bel adu-

fra-gemable le gage du suc car c'est le gage c'est le gage du suc car c'est le  
 ten. to che bel qu'è è qu'esto qua qu'è que hel qu'è è qu'esto qu'è que hel  
 fra. ge c'est le ten. to che bel qu'è è qu'esto qu'è que hel qu'è è qu'esto qu'è que hel

ga. ge du suc car d'après vous je m'en pro- mets je m'en pro- mets je m'en pro-  
 qu'è è qu'esto qu'è que hel qu'è è qu'esto qu'è que to qua' è qu'esto qua' è qu'esto  
 et plus d'un je vous pro- mets je vous pro- mets je vous pro-  
 che bel qu'è è qu'esto qu'è que to qua' è qu'esto qua' è qu'esto

mets je m'en pro- mets  
 qua' è qu'esto to qua'  
 mets je vous pro- mets  
 qua' è qu'esto to qua'

## Fleur d'Epine.

Dites-moi un peu, mon cher Poète, avec  
vous eu soin de me faire un grand Rôle  
pour mon début dans cette Ville?

## Brontolon.

Où ma chère, pour vous servir à  
souhait, j'ai mis sans déguis depuis tout  
le mont Parnasse.

## Fleur d'Epine.

C'est fort bien fait, car je vous avertirai  
entre nous que je ne me chargerai pas  
d'un Rôle, faible.

## SCENE III.

Poliphème, Brontolon,

Fleur d'Epine.

Poliphème.

Soyez là bien arrivée, Madame.

Brontolon.

Voilà notre aimable Directeur.

Fleur d'Epine.

Monsieur je vous salue.

Poliphème, bas à Brontolon.

Mon ami cette Femme est charmante,  
je la trouve fort à mon gré.

Brontolon.

Et moi aussi mon ami (haut) Je vous

laisse ensemble, je vais terminer une

Scène. (à soi)

## Poliphème.

Maintenant Madame que j'ai le plaisir  
de vous voir, je me crois à peu près sûr  
que notre troupe réussira dans cette Ville.

## Fleur d'Epine.

Trop honnête, Monsieur. Mais dites-  
moi qu'est ce qui plaît davantage ici,  
de la figure du jeu ou de la voix?

## Poliphème.

L'on craint tout cela à présent, et heu-  
reusement, Madame, vous paraissez d'ap-  
pre le cas de subsister également sur les  
deux points: mais cependant, je dois vous  
dire que, généralement dans cette Ville,  
ce que l'on préfère le plus, c'est la voix.

## Fleur d'Epine.

Il est juste qu'en attendant que je  
sois en scène, je vous fasse connaître  
la mienne.

## Poliphème.

Je n'osais vous le demander, mais  
j'en serai ravi.

## Fleur d'Epine.

Je me rappelle un morceau qui m'a  
fait quel que honneur.

## Ariette.

The musical score is written for a vocal duo and a chamber ensemble. The vocal parts are for Poliphème (Soprano) and Fleur d'Epine (Alto). The instrumental parts include Oboe, Bassoon, and Cello/Double Bass. The score is in 4/4 time and features various dynamics and articulations. The tempo is marked 'Allegro con Brio'. The score is numbered 1051 at the bottom.

Fl. I  
Fl. II  
Ob.  
Clar.  
Fag.  
Horn  
Trp.  
Tuba  
Bass  
Drum  
C.B.

*pp* *mf* *col. p.* *p*

*Flur d'Époux*

Qu'cherche la sa gace où règne la tendresse pré-tend qu'on lui vante lui  
 Châ rira rar aî puri proudeaan core a manâ do namb a cha de-à-ra quâd

*p* *mf* *col. p.* *p*

mar- che ferme-ment pré-tend qu'on lui vante l'on- marche ferme-ment.  
 oeu- no che per do do- munda chi de- li- ra mel- oeu- no che per do

quâ di jè vou- a- dore pré- d'un ob- jet char- mant s'il  
 du ricardar aî sente aî- rav d'au bel- som- liante

rarte sage en core n'est pas encore a - mant . n'est pas n'est pas n'est pas  
 pison e prudente oa n'importe a - mant e non e non e o a - mant

... n'est pas encore a - mant qui dijevons a - dove pree  
 ... le an - cor - non e chi rival dai si sente di

*Un objet char mant près d'un ob jet char mant s'il reste sage en core s'il reste  
 ri d'un bel sou ve nante en core d'un bel sou ve nante s'il n'est pas en core a... mant s'il reste*

*sage en core n'est pas n'est pas en core a... mant n'est pas n'est...  
 o pu d'ou o a... mante an car non o a... man...*

*pas en core a mant  
 tout car non o*

*qu'elle se trouve au royaume d'astur  
 elle n'est pas en core a... mant*

Flute  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass  
Piano  
Cello

*Il vose pre- tend que dans l'i- vrose l'on marche ferme- ment.  
mente do manda a chi de- ti- ra quel sen- so che po- di*

Flute  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass  
Piano  
Cello

*qui dit je nous a- dore pris l'indigent et char- mant s'il reste- raje en-  
che rival d'ar- gent a- ri- nait un bel orem- tante o- piume o- pri-*

Flute  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass  
Piano  
Cello

*core n'est pas encor a- mant n'est pas n'est pas n'est pas  
dente o- a- mant encor non e- non e- non e- o- a- mou- . . . . .*

Flute  
Violin I  
Violin II  
Viola  
Violoncello  
Bass  
Piano  
Cello

S  
 A  
 Violon I  
 Violon II  
 Cello & Bass

... pas en cer a mant  
 re au car non è

S  
 A  
 Violon I  
 Violon II  
 Cello & Bass

...  
 ...

S  
 A  
 Violon I  
 Violon II  
 Cello & Bass

... qui dit je vous a do repris  
 chi rucaltar si sen te a

S  
 A  
 Violon I  
 Violon II  
 Cello & Bass

d'un objet char-mant pris d'un objet char-mant s'il reste sage en core s'il  
 n'a d'un bel sen-tante d'un bel sen-bien te e pui non e pui dente



reste sage en core, non n'ait pas  
pu non é pu-ente a a man

en core à maint.  
le an cor non é

Poliphème.  
Fleur d'Epine.  
Comment s'appelle-t-il? peut être  
que je le connais.  
Poliphème.  
C'est notre maître d'Orchestre, il Signor  
Gelindo.  
Fleur d'Epine, surprise.  
Ah tant pis!  
Poliphème.  
Comment tant pis? et pourquoi! il  
a du talent.  
Fleur d'Epine.  
Je vous dirai en confidence que j'ai déjà

*Poliphème.*

*A merveille!*

*Fleur d'Epine.*

*Ne trouvez-vous pas que cet air va  
assez bien à ma voix?*

*Poliphème.*

*Sans doute.*

*Fleur d'Epine.*

*Je voudrais en aspirer un de ce genre,  
je vous prirai de me recommander au  
Compositeur de la Musique.*

*Poliphème.*

*Je n'y manquerai pas.*

*Fleur d'Epine.*

*Comment s'appelle-t-il? peut être  
que je le connais.*

*Poliphème.*

*C'est notre maître d'Orchestre, il Signor  
Gelindo.*

*Fleur d'Epine, surprise.*

*Ah tant pis!*

*Poliphème.*

*Comment tant pis? et pourquoi! il  
a du talent.*

*Fleur d'Epine.*

*Je vous dirai en confidence que j'ai déjà*

de moi, et que, par jalousie il me fit  
tomber tout-à-plais

### Poliphème.

Oh! ne craignez pas cela ici, je vous  
promets que j'y mettrai bon ordre, nous  
savons les moyens de combattre les mau-  
vaisés volontés, je vais vous dire comment  
je me conduirai le jour de votre début, et  
ruez si je m'y entends.

### Allegro Moderato

Corn

W.P. a punta ferris

Alto col b.

Basso

Alto Poliphème

Je commence par les Leges par les Leges la je m'épure en e-  
Vado i gi-ra ne pal che-ni-ne pal che-apariva quatoè parlo a

leges, adroit è leges, adroit è leges, plus je descendo au Par-terre oij'ar-  
quello, e parlo a quello e parlo a quello al non del ri-vello at al.

range votre of faire avec quelque bons a- mis quand l'Ouverture com- mence soudain  
 suon del ri- no nello gran si- lenzio si fa- rà gi- ro giro ne pal- chet- ti par- lea

accedite- gence soudain avec alle- gence je galope au Par- tis quand l'Ouverture com-  
 gnanza parlo quello ed al suono del ri- no nell'ogni si- lenzio si fa- rà ed al suono del ri- no

mence je galope au Par- tis et je fais faire si- lence grand silence au l'a- dis!  
 nella gran si- len- zio si fa- rà dal suono del ri- no nella gran si- len- zio si fa- rà

vient en fin la ri- tour- nelle vient en fin la ri- tour- nelle  
 a can- tar tu poi co- minci come me- ste- tel- lo- si- gnolo

c'est la Chanteuse nou- velle tout le monde applaudi- ra, et ma cabale fl-  
 è la gente as- suab- ar- ti- to bravo bravo li- sti- ra è la gente as- suab- ar- ti- to



de rifler s'il prend en vi. e aueri-tàt mo'jem v' erie. Mos'neus  
 chè li faccua no i' fo chetti chè li faccua no i' fo chetti cè la

est par jalou sie l'ni se rifte sanson son s'le rifletrecom m'neus amudina la garde s'a  
 spadantil bar l'one che olo ne ve li fas no cè la spadantil bar l'one cè la spadantil bar

rance et wone le m'neus en pro san si le riflet re com m'neus l'ni vous le m'neus en pro san  
 l'one chea da ve re li fas sur cè la spadantil bar l'one chea da ve re li fas dar

à part  
 soyez tranquille ma chère croyez que tout ira bien. et le  
 s'aita! - le gra ma ca ri - no chè m'glamo qui bi - lar m'no

ne redoute quere gile ye creuze qu'il n'en soit rien qui l'estime assez pro-  
 s'ata pone rina che oe lo pe ra va qui si di. di pa la mat ana si di.

tant par suite- nable l'entreprise qui au Diable ont été. Diable, ah! Diable et le Diable au-  
 ra pu la ma- tina l'impresario l'impre- sario l'impresario l'impresario l'impre- sario ne c'e-

si car tout d'un coup au- si, finir au- si, finir au- si.  
 plus l'impre- sario ne c'e- plus ne c'e- plus ne c'e- plus

je commence par les Loges là, je m'empuise en e- loges là, je m'empuise en e- loges pour vous  
 nullo è, ge- so- no più, chietto parlo a questo parlo a questo ed al nome del rior- nelle gran si-

*Alto*

gagner les co- pite quand l'ouverture com- mence anatin avec di- le- gence je galopérait la  
 lenno si po- ra ed al non del re- ar- nello gran si, lenno gran si, lenno gran si, lenno si, si

des mentes en la rieur- nelle vient es fin la rieur- nelle c'est la chanteuse, nou- nelle et ma-  
 ra a comar tu pa co- mmei come un sicile, si- si- gnolo e la gente ar tuolac- tuolo è la

cabale. *f.* delle envoyant son falba- la bravo bravo s'ecra- ra bravo bravo s'ecra- ra  
 grandestribus tuolo bravo bra- no ti di- rà bravo bravo ti di- rà bravo bravo ti di- rà

*Allo. ad. a.*  
 de ziffer s'il prend en- in e de ziffer s'il prend en-  
 se pas seuss i arde nett. chet faccimo i fa-

in e ausa tol moi je nte et il Meo nuovo part par j'elou- se, ten a ziffle savant  
 chet chet ti faccimo i fa- chet e'è la spado al di bar- two che adonore li fa

son et lo ziffle trou- mence soudain la garde. l'at- tance et nous l'emene en pri- son soudain la garde s'a-  
 sur ce la spado al di bar- tone chet dove' recchiado vere chet dove' li fa- rge chet dove' se re chet dove'

rance et nous l'emene en pri- son. Soyez tranquille ma- chere  
 vere chet dove' vere li fa- sar sonallegria ma or- ri-na

crayez que tout iré ben Soyez tranquille ma- chere ma iras chere ma iras chere croyez  
 che vogliano au li- l'ar sonallegria ma Ca- rias che vogli- mo che vog- liamo che vog-

que tout ira bien croyez moi tout ira bien et le ne se doute guere que je crains qu'il n'en soit  
 hanno oibti ho che vo gliamo giu bi lar nona noi la pose ri na che se lo pe ra ni

rien qu'il est ni en a ce pro hable que n'est pas soit nable l'entreprise soit au Diable soit au  
 qui si di ra pou la mat tra si di ri poi la mat tra l'empresario l'empie ou l'empie

Diable soit au Diable que l'entreprise se nalle au Diable et le Dircoteur au. si  
 sario l'empie sario A. vete vedu. si l'empie sario l'empie sario non c'e qui

ce la Ant le nir au si voyz tranquile ma chere croyez moi tout ira bien j'aurai  
 l'empie sario non c'e pu assalle gra non Co rina che gliamo giu bi lar statti

rien j'aurai  
 allegramo Co jure j'aurai pou vous le la l'ore ne craignez ne craignez rien j'aurai  
 rina che vo gliamo che vo gliamo che vo gliamo giu bi lar, ma Co



pour vous ma très chère Par que, Leger et Por- dore ne craignez ne craignez rien ma chère ma-  
ri - sa ma ché - rina stulto allegra quasi al- legro chi se glama qui la - lar e vogliamo no

chère non non rien ma chère ma chère non non rien pour vous tout - ra bien ou tout ira fort  
glama qui la - lar e vogliamo no glama qui la - lar e vogliamo qui la - lar e vogliamo qui la - lar

bien, ou tout ira fort bien  
lar e vogliamo qui la - lar

75  
SCENE IV.

Gelindo, Fleur d'Epine, Polifème.  
Gelindo.

Je viens faire mes révérences à la nouvelle  
Candide. — Que vous je ? c'est vous Madame  
Corbante!

Fleur d'Epine.

C'est vous-même, que la vicieuse réputation  
que vous m'avez faite a obligé de prendre le  
nom de Fleur d'Epine pour trouver un enga-  
gement. Mais Monsieur le Maître de Musique,  
je prendrai mes précautions pour ne mettre ici  
a l'abri de vos méchancetés mon cher David.  
donnez moi la main et conduisez moi à mon  
appartement.

Polifème.

Très volontiers Madame.

Gelindo, suit.

Je ne m'attendais guères à revoir ici cette  
Femme qui a toujours fut mon serment. j'ai été  
trouppé par elle d'une manière singulière, voilà  
All' Airo Maestro

L'airant de m'en venger, je vois qu'elle soit  
tellement esflée, quelle se trouve encore obligée  
de changer de nom. Ah! Mademoiselle. A l'air, je  
vous apprendrai à vous jouer d'un homme à  
talent, tromper des Marquis, de Princes, même  
des Princes, tant que vous voudrez, à la bonne  
heure, c'est le jeu, mais nous d'où dépend votre  
réputation — cela ne sera pas impunément.  
Je n'ai pas l'air méchant, mais quand une  
femme je m'y mets, rien ne me retient plus, et  
je peux vraiment bien m'appliquer cette com-  
paraison du torrent que j'ai mise en Musique  
pour l'Opéra nouveau.

Corb. et Pol.  
Violon col b.

Oboe  
Fagotti

*Alto*  
*Belindo*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*Qu'on tar vent les Baux cap - ti - ves les*  
*che corre al - te - ro che*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*aux cap - tives vont coulant le long des rives tout douce -*  
*terre al - terné fa - te au - ri - te spandis sur le ma*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*ment et sans bruit leur maen - ri - ble pente par une*  
*m - te spun de vol - ge le pla - cul onde vol - ge le*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*voir - se lente jusqu'à la Mer les con - duit la Duquesa empor -*  
*pla - cul onde un ma - so - se al mar ve tar - ge - ne poi*

78

*pp*  
*p*

le  
sperava

londe londeuri, lee urrie, e si toud de toue co-ter  
po lu no-ia di col con col catel pul li de la fol-wo del

*p*  
*pp*

champant de var-ter les champant de var-ter  
pul li de la fol-wo la sperava de var-ter

*pp*

1051

79

*pp*  
*p*  
*f*

... sont de var-ter sont de var-ter de toue co-ter  
a de var-ter a de var-ter a de var-

*p*  
*pp*  
*f*

ter vont de var-ter  
var a de var-ter

*pp*

1052

d'un tor-rent les eaux ay-ti-ner  
fin-me che corre-al-te-ro

sub-vent-leur ruis-  
che corre-al-tere  
tout douce-ment et  
fin-le uni-ni-te  
sans bruit leur usen-  
sepan-de vol-ge-le

in-ble pente par une cour-se lon-te  
pla-cid onde vol-ge-le pla-cid onde  
jussu'à la Mer-lacandant  
va-mais-to-so-al-mar

la dou-ce-imp-er-te-e  
se-lacy-ne-pou-pxcia  
fonde l'onde-ri-  
po-la-vo-la-di  
l'è-erri-te-e s'e-tend de touc-  
vol-co-in-rot-cadet  
pal-li-da-bi

tés les prés, les champs ont devant toi... sont devant toi... les yeux... s'en  
 fol-co la spera la spera a de var tar... a devant par plus me

Musical notation includes treble and bass staves with piano (p), piano-piano (pp), and piano-forte (fp) markings. The piano part features a complex rhythmic pattern of sixteenth notes.

vent... coulant cap taver, le long des rivi-er la dame est empor  
 plus me che corre, al tou che corre al... se large ne pas

Musical notation continues with piano (p) and piano-piano (pp) markings. The piano part continues with sixteenth-note patterns.

la dame est empor-tée, empor-... te... e soudain tout s'en  
 se lar-yi ne pouz pas va-la vo-la di sol-co in

Musical notation includes treble and bass staves with piano-piano (pp), piano (p), and piano-forte (fp) markings. The piano part features sixteenth-note patterns.

te... soudain tout s'en-... e se tend de tous co-tés les Prés, les champs sont devan-  
 sol-co la spera la spe mea de var

Musical notation continues with piano-piano (pp), piano (p), and piano-forte (fp) markings. The piano part continues with sixteenth-note patterns.

tes de tous côtés sont de vos...  
 tes de tous côtés sont de vos...  
 tes de tous côtés sont de vos...  
 tes de tous côtés sont de vos...

1051

## SCENE V.

Gelindo, Merline.

Merline.

Je viens d'entrevoir la nouvelle Actrice,  
 mais je la connais: c'est la Coribanti, votre  
 ancienne Maîtresse?

Gelindo.

Justement.

Merline.

A ça, Monsieur, point de préférence, je  
 vous prie.

Gelindo.

Où! nous sommes brouillés à contaux  
 tées.

Merline.

Si vous vous conduisez bien à mon  
 égard je saurai vous marquer de la reconnaissance.

Gelindo.

Et moi je saurai la mériter.

## SCENE VI.

Brontolon, Merline, Gelindo

Brontolon.

Est-il permis? ne suis-je pas de trop?

Merline.

Au contraire, vous venez fort à propos, je

voulais vous parler au sujet du Roi! que  
 vous me destinez, avr'il bien long?

Brontolon.

Assez.

Merline.

Tant pis, je ne peux rester longtemps  
 debout.

Gelindo.

Eh bien! il vous fera une scène de  
 Canapé.

Merline.

Je crains que vous n'ayez pas bien  
 deviné mon genre.

Brontolon.

Je ne le crois pas très difficile à  
 saisir.

Merline.

Pardonnez moi.

Gelindo.

Expliquez nous le clairement.

Merline.

Volontiers.

Est-il permis? ne suis-je pas de trop?  
 Au contraire, vous venez fort à propos, je

Andante Gracioso.

1051

Voice in *La*.

Flauto

1051

Alto

Mezzotimbale

*col. b.*

Flauto

*col. b.*

1051

Mis roles ordi- nari- ras ce sont ou da- Ber- ge- re no- vice an- lart de plus re-  
 Il meglion me- rattere chi piumi snaddat- ta- to chi sparabile re- a.

Jas remen- fau- re mon- fau- re- jas. perey reus, or- jas perey / aperey reus in- je-  
 ta- to sa pe- te- ca- pe- te- ca- pe- lo- no- qual- e- un- poe- va- pe- lon- no- qual- e- di-

Jas bien contre- faire u- ne simple Ber- ge- re no- vice an- lart de plus re-  
 far la- vil- la- nella in- nocenti- na- e- simple in- no- cen- ti- na- e- simple

je suis presque ruiné je suis presque ruiné je suis presque ruiné je suis presque ruiné  
 che ap pena appena ap pe - na - sa par lar che ap pena appena ap - pena sa par

gir mais nulles par me faire un role trop se - vére au lamante en co - lère au lamante en co -  
 lar non mi po - né - cy fatto nel fatto e nell'or - goglio perché cor mi brigho cor - sa - m'ar -

Le re maltrattato non a mani, co' vechis trop aus sters nemo convenient gheros coi rolli sons can  
 brigho è poi non lo far non mi ponete af fatto nel fatto e nell'or - goglio per che cor mi ve -

traires à mon point la lenti comme je vous l'oc - ci - que vo tre musc è - ra l'Ucielo de lamu -  
 brigho è poi non loo far co - sa mi re - go - late vede qual ma - ciora per, non ditta sua

si que sur vous se regle ra comme je vous l'oc - ci - que voir me c'è - ra l'Ucielo de lamu -  
 musica il peccò rial tar sarà colla - en amurios il peccò rial tar fu - ra colla - sa

si que sur vous se regle ra sur vous se regle ra sur vous se regle ra sur vous se regle  
 amurios - cal peccò rial tar il peccò rial tar il peccò rial tar il peccò rial tar il peccò rial tar





92

SCENE VII.

les Précédens, Fleur d'Epine, Polyfème,  
Fleur d'Epine, embrassant Merline.  
Boujour ma charmante Camarade.

(à part) quelle a l'air gauche !

Merline.

Ma belle Dame, je suis toute à vous ..

(à part) quelle me déplaît !

Polyfème.

J'aime à voir l'accueil honnête que se font ces Dames, cela est d'un bon augure pour l'union qui règnera dans la troupe.

Fleur d'Epine.

Il ne tendra pas à moi que nous ne soyons tous amis.

Merline.

Ni à moi non plus, car je suis bien la meilleure Femme .....

Brontolon.

Mesdames et Messieurs, ne seriez-vous pas d'avis, en attendant que le reste de la troupe soit arrivé, de lire le premier Acte de la Pièce que je compose pour l'ouverture du Spectacle ?

Polyfème.

Bien dit, ce sera toujours autant de fait. Assoyons-nous, mettez-vous ici, Madame ..

(Il place Fleur d'Epine entre lui et le Poète.)

Merline, à part.

Ah ! voilà déjà des préférences de la part du Directeur et du Poète ! c'est bon, c'est bon !

Gelindo, à part.

Je suis jaloux de ces Messieurs, il me semble qu'ils lui font les yeux doux.

(Il se place avec Merline à la gauche du Poète, qui est au milieu du Théâtre avec une petite table devant lui et une chaise.)

Brontolon, levant son manuscrit de sa poche.

J'ayez attentif, s'il vous plaît.

Merline, elle tire une broderie de sa poche.

Oui, très-attentif.

Brontolon, la regarde et hausse les épaules.

Cela va vous distraire.

Merline.

Allez toujours, Monsieur, mon attention n'est jamais plus grande que quand mes doigts sont occupés.

Fleur d'Epine.

Voyez d'abord le titre, s'il vous plaît.

Brontolon.

Eoutez et voyez émerveillés ! le titre est si bon, les créations de Pyrrhus à l'encontre des rigueurs d'Andromaque ..

Polyfème.

C'est un titre neuf.

Brontolon.

Rien qu'à le voir sur l'affiche cela doit rendre de l'argent. - Scène première. -

SCENE VIII.

les Précédens, Doralbe.

Doralbe.

Comment donc ? on lit ici la Pièce sans me faire avertir ?

Fleur d'Epine.

Madame n'aurait qu'à se presser un peu davantage.

**Doralbe.**

Impossible! j'étais avec la marchande de Modes. Mais puisque je n'étais pas arrivée, il me semble, Monsieur le Directeur, que vous n'aurez pas dû souffrir que l'on commençât.

**Polysème.**

Cela est vrai, j'ai tort; mille pardons.

**Brontolon,** (on cherche une chose par Doralbe.)  
Ma chère Dame, nous n'en sommes qu'à la première Scène, prenez ce siège et écoutez, vous serez tout aussi avancée que les autres. (il lit.) Scène première. Le Théâtre représente la grande salle d'Audience de Pyrrhus; à main droite sont les Antres Commerciens...

**Merline.**

Comment? comment? que veut dire Commerciens?

**Brontolon.**

Commerciens est un mot Grec sincopé, qui signifie, Cheminée; c'est là, dit l'histoire, que Pyrrhus avait coutume d'aller se chauffer l'hiver.

**Doralbe.**

Ah! fort bien; je ne l'aurais pas deviné.

**Brontolon.**

A gauche c'est la Mer, romme...

**Gélinde.**

La Mer dans la Salle?

**Brontolon.**

Oui, Monsieur, c'est une décoration d'invention nouvelle.

**Polysème.**

Cela doit faire un bon effet...

**Brontolon.**

Oui, pour l'œil, et c'est ce qu'il faut à présent. — Pyrrhus entre à cheval sur un Chameau.

**Merline.**

Ah! pour celui-là c'est un petit fort des Antres, la Mer et des Chameaux dans une salle d'Audience?

**Brontolon.**

Et c'est là le beau ma chère amie, c'est là le beau! mais en grace, ne m'interrompez plus... enfin Pyrrhus entre...

**Doralbe.**

Comment entre-t-il?

**Brontolon.**

Eh! morbleu! il entre comme on entre; et en voyant de ce côté Andromaque qui se tient là d'un air d'indignation, il la presse de se rendre à son amant. Celle-ci le repousse rudement, et lui tient même quelques propos outrageans. Pyrrhus s'agite, se passionne, se met en colère, enfin il a des éruptions. Voici maintenant le commencement de son Ariette; admirez comme elle vient bien à la Scène.

(Il se met à lire, et la Fiancée commence. Pour il Epoux et Polysème marquent pendant qu'il lit qu'ils sont pour la Poète Merline, Gélinde et Doralbe se mouvent contre lui, et lui levoient souvent le doigt, enfin donnent à plusieurs reprises du poing à l'ami.)

Coro en Mi b.

Alto

Viol.

Violoncelle

Brontolon.

Larghetto

F. assai

Amé se-lone cadure, à Phyrus cotruis  
A nima crulo e colta a Pirro quot ac

juv! à Phyrus qui rendare à Phyrus qui rendare... re-rendare jamais le moindre es-  
sione Pirro che per marionetta Pirro che per marionetta... do nel mondo marionetta nani par-

1051

Flan d'Esp. *3*  
 c'est bon fort bon très bon  
 bon très bon très bon

Méline et Dorabte *imitez le même chant et les mêmes paroles*  
 je n'aime pas ce style non non  
 ni non et puis af fatto nò nò

Colinda

Bronolon.  
 font mille graces mille graces pour nous donc  
 vo tant gracie o bligato o bligato

Pohème  
 c'est bon fort bon très bon  
 bon très bon très bon

I  
 II  
 III  
 IV  
 V  
 VI  
 VII  
 VIII  
 IX  
 X  
 XI  
 XII  
 XIII  
 XIV  
 XV  
 XVI  
 XVII  
 XVIII  
 XIX  
 XX  
 XXI  
 XXII  
 XXIII  
 XXIV  
 XXV  
 XXVI  
 XXVII  
 XXVIII  
 XXIX  
 XXX

Andromaque  
 s'excuse plus pour sa venue.  
 Andromaque trop  
 d'aime de vi ce si se tu n'è mol

Cors

sière gallez celar se vere ou bien dans ma colè. re pou m'excusez par la mè. re j'égar  
 ti fiels Andromaque te gola il figlio tuo ti lacero il fi. glio tuo ti lacero du equar



non la rime d'air table détectable  
 no che cosa solle rato sceller air

*Pollène*  
 pour moi je trouve incipier table quand en inter-  
 prier ce se re-connait tu parvo est so parvo.

*Corn*

*Oboe*

*Fleur d'Epine à l'air Acqué*  
 rompt et sur tout son son: quand ton inter-rompt in ton ne veut en tendre com-  
 a tu parvo parvo tu. et i. o più. A me quanta è impera- nensa qua

ment pour voir com prendre comment pour voir rendre à tenir votre em- plus comment pour voir pre-  
 no et s'écarter. la re- les pour a re ge- terre à non ce s'ira à occ- car les pour a re- ci

*et Marche*

*Merline et Poiri*  
 rendre à leur voix com plus en vérité ma chère vous auriez à vous faire ce non pas votre af-  
 fano è no ce s'ira occ- car les habi-fa-ri- eux ch'a fin la par-te mia per do- mie au signa-

*faire chacun i ce pour voir nous de vous faire vous faire chacun est i ce pour  
 risa sol in colli da pou- sur per-doni, per do ne per- doni sol in ce hi da pou*

FLA  
DR  
F  
Z  
VF  
TCHOR  
MER  
202  
GFL  
BASS  
POLI  
CAR

mus donc à mes veilles ! que chacun pense à soi chacun i ci pour soi  
si ciascuno dica bene ciascuno pensa cè ciascuno pensa se

je leur dis la pa-  
rielle que chacun pense à soi  
an boglio più ter-  
ribile di questo no non u'è no non u'è in boglio più ter-  
ribile di questo di

je  
un  
rien  
un

FLA  
DR  
F  
Z  
VF  
TCHOR  
MER  
202  
GFL  
BASS  
POLI

mus donc la pa-  
rielle que chacun pense à soi  
an boglio più ter-  
ribile di questo no non u'è no non u'è in boglio più ter-  
ribile di questo di

je leur dis la pa-  
rielle que chacun pense à soi  
an boglio plus ter-  
ribile di questo no non u'è no non u'è in boglio plus ter-  
ribile di questo di

je  
un  
rien  
un

Fl. I  
 Fl. II  
 I  
 II  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vcllo  
 Cont. Basso  
 Contr. Alto  
 Contr. Tenor  
 Contr. Bass  
 Cb.

pour son pour son  
 guérle no non ré  
 bien dit ma foi  
 ni no non ré  
 ben dit ma foi  
 ni no non ré

P

Fl. I  
 Fl. II  
 I  
 II  
 Vln. I  
 Vln. II  
 Vcllo  
 Cont. Basso  
 Contr. Alto  
 Contr. Tenor  
 Contr. Bass  
 Cb.

*allegro vivace*  
*Mercé et Dore*  
 pour moi jeme re lire me  
 si gno re cou po nozo mu  
*Andante Grativo*  
*allegro*  
*Bronze* *Fleur d'Épée*  
 sa vome sa ve sans rien dire comment comment el le ven ra qu'im porte lais se  
 ou de mi sa de di ver tire ce è cor è toi ce no ni non ha da dir la a





à Bacchus

parlons de votre peine pour avoir l'inté-  
 nus qu'est d'impéré nous sentie comme

scène  
 parlons de l'amour ni de haine  
 di via che chiara sento

c'est l'amour et la haine  
 sentie il chiara sento

à Bacchus

pardons de votre peine pour avoir l'inté-  
 nus qu'est d'impéré nous sentie comme

1051

ret relèves des plaintes.  
 ou sentie comme va.

Agella

Violon

Brantolan

Andromaque trop  
 se ta non te mal

bravo  
 bravo

bravo bravissimo bra-  
 vissimo

un style de tré- le au un style de tré-  
 no non ci pia. ce no non non ci pia. ce

fi-re qu'elles ce car se ne-re au pour pour la mer et egorge le maronot l'espèti petitè f + popu-  
 li fichti Andromaque pette gela il figlio tuo hoim ferdine quartu in 22220 yui d'auguèti t + s + p'incetta

bravo  
 bravo

bravo bravissimo bra-  
 vissimo

1051



Hrn  
 I  
 II  
 VR  
 FUR  
 DOR  
 DOR  
 CF  
 BRN  
 POV  
 CAP

*bravo bravo bravo bra-  
 vi vi vi vi*

*un sty le de tre leau vrai sty le  
 ni non ce pa ce ni non ce pi*

*sière quitte cet air et vè-re ou bien dans ma colere pour mieu-punir le mè-re-punir mieu-punir la  
 sinica ce tuon a mol luchi car a pier che ma mosochina mosci chi mi poci chi mi poci chi mi*

*bravo bravo bravo bra-  
 vi vi vi vi*

Hrn  
 I  
 II  
 VR  
 FUR  
 DOR  
 DOR  
 CF  
 BRN  
 POV  
 CAP

*vicino bra-vi-vi-vi-vi! c'est trop de pati-ence d'endurer tout ce  
 vi-si-mo bra-vi-vi-si-mo che ghetto malo detto chi tira e chi la*

*de tre leau! j'ai trop de pati-ence d'écouter tout ce  
 ce no che ghetto malo detto chi tira e chi la*

*mè-re-maj gerge le populo d'endure tout ce  
 poci chi mi poci chi mi moci chi mi*

*vicino bra-vi-vi-vi-vi! c'est trop de pati-ence d'écouter tout ce  
 vi-si-mo bra-vi-vi-si-mo che ghetto malo detto chi tira e chi la*

Violini I  
Violini II  
Violoncelli I  
Violoncelli II  
Fagotti  
NERO  
DIRE  
CEL  
BRAN  
Poli  
B.

*La c'est une imper- ti-nence imperti-nence* *silence silence*  
*spessa chi tira è chi la spessa è chi molla chi tira*

*la c'est une extra-gance silence si-lence ce*  
*spessa chi tira è chi la spessa chi molla chi ti-ra*

*c'est une extra-ra gance c'est une gance silence si-lence si*  
*chi tira è chi la spessa è chi la tira chi spessa chi molla chi*

*silence si-lence silence si-lence*  
*chi tira è chi spessa chi molla chi tira*

*la*  
*spessa*

*p* *p* *p*

Violini I  
Violini II  
Violoncelli I  
Violoncelli II  
Fagotti  
NERO  
DIRE  
CEL  
BRAN  
Poli  
B.

*finies si-lence vous même du si-lence è c'est donc ce là* *oh quelle imperti-*  
*chimolla è tira è come un assom mobile egi u-ne-re-ti-qua è come un assom*

*finissez l'écrite-li* *oh quelle extra-ra-*  
*ègi u-ne-re-ti-qua è come un assom*

*lence si-lence*  
*molla chi tira*

*è c'est donc ce là* *oh quelle imperti-*  
*ègi u-ne-re-ti-qua è come un assom*

*p*

Fl. E. K. *leggi*  
 nen-ce e-coutez donc en-cor ce-li *bravo*  
 mobi-le-gn' u-no-re-ta-re-ta-gia *bravo*  
 gan-ce fi-nis-sez la lec-tu-re là  
 mobi-le-gn' u-no-re-ta-re-ta-gia  
 Oboe  
 nence e-coutez donc en-cor ce-la lorsque l'amour mac-ca-ble Prin-  
 mobi-le-gn' u-no-re-ta-re-ta-gia An-dro-ma-ca-pet-te gola-re  
 Poli.  
*bravo*  
*bravo*

*bravo* *ma* *ma*  
 de-tes table! de-tes table!  
 no-es-puice non-es-puice  
 Oboe  
 cace-impitoy-a-ble Prince-impitoy-a-ble ne vous vendrez vous pas? Andromaque trop  
 tu non ti mol-le-fidi il figlio tuo tu lacero due quarti tu mezzo qui a Pi-ro-quest'ac-  
 Poli.  
*bravo*  
*viva*

Fl. 1  
 Fl. 2  
 Cl. 1  
 Cl. 2  
 Fag.  
 Cor.  
 Trombe  
 Tromboni  
 Tuba  
 Perc.  
 Violini  
 Violoncelli  
 Contrabbassi

c'est in-sup-er- la- ble ou c'est in- sup-er- par-  
 quista e imper- ti- neu- sa ou non- oia a se-  
 ou c'est in- sup-er- la- ble ah!  
 si- gno- ri com- per- mus- so so

sic- re-quitte ces au- ré- vére An- dromaque trop sic- re-quitte ces au- ré- vé- re ou hier je peus ma  
 xia- rano ma- i car- ta per- chi- mo- a- chi- la- ma- re- gra- ni- stia- ca- An- dromaca- pe- te- gola- An- dromaca- pe- te-

fort- hier  
 vna  
 bravo bravo  
 bra- beau ma- jor- tra- beau bravo  
 vi- va bravo bravo vna

Fl. 1  
 Fl. 2  
 Cl. 1  
 Cl. 2  
 Fag.  
 Cor.  
 Trombe  
 Tromboni  
 Tuba  
 Perc.  
 Violini  
 Violoncelli  
 Contrabbassi

la- ble par- ler plus l'ex- ce- c'est trop de pati- en- ce  
 at- re no- no no no che- ghetto male- det- to  
 quel ga- li- ma- thas- j'ai trop de pati- en- ce  
 vado a pas- se- gar- che- ghetto male- det- to  
 quel ga- li- ma- thas- vado a pas- se- gar- che- ghetto male- det- to  
 che- re- tuer dans ma co- lé- re- votre fils dans vos bras  
 i- gola- il- figlio- tu- ti- tacero- a- la- ce- ro- ti- i- spie- ro  
 bravo bravo- ma- i- je- n'y- ti- ent- pas- c'est trop de pati- en- ce  
 vi- va- vna- bra- ve- tra- va- bravo- bravo- che- ghetto male- det- to

Violino I  
Violino II  
Viola  
Violoncello  
Fagotto  
Messa di Soli  
Messa di Bassi  
Organo

*Andurer tout ce- la*  
chi tira è chi la spessa.

*c'est d'une imper- lence imperi-*  
chi tira è chi la pessa è chi la

*d'écouter tout ce- la*  
chi tira è chi la spessa

*silence si- lence silence si-*  
chi tira chi spessa chi mollo chi

*c'est d'une extra- vagance extra-*  
chi tira è chi- la pessa è chi la

*Andurer*  
chi tira è

*silence si- lence silence si-*  
chi tira chi spessa chi mollo chi

F P F

Violino I  
Violino II  
Viola  
Violoncello  
Fagotto  
Messa di Soli  
Messa di Bassi  
Organo

*neve! si- lence silence finis si- lence*  
spessa chi mollo chi tira chi mollo chi tira

*mais il espérance pense de*  
e come un sacro in mobile ogn'

*gance silence si- lence silence si- lence*  
spessa chi pessa chi mollo chi mollo è tira

*lence*  
tira

F P F



Tenor (T.)  
 Alto (A.)  
 Bass (B.)  
 Flute (F. Fl.)  
 Violin (V. Cl.)  
 Viola (V. Cl.)  
 Cello (C. Cl.)  
 Bassoon (B. Cl.)  
 Trumpet (T. Cl.)  
 Trombone (T. Cl.)  
 Tuba (T. Cl.)  
 Percussion (P. Cl.)  
 Bass Drum (B. Cl.)  
 Cymbals (C. Cl.)

les laisser sans la. j'en ai grand tort de rester là j'ai - rais grand tort de  
 une res-ta qui à com-e un sa-sa-sin. mo-bi-le agi u. . no ras-ta

Tenor (T.)  
 Alto (A.)  
 Bass (B.)  
 Flute (F. Fl.)  
 Violin (V. Cl.)  
 Viola (V. Cl.)  
 Cello (C. Cl.)  
 Bassoon (B. Cl.)  
 Trumpet (T. Cl.)  
 Trombone (T. Cl.)  
 Tuba (T. Cl.)  
 Percussion (P. Cl.)  
 Bass Drum (B. Cl.)  
 Cymbals (C. Cl.)

res-ter là grand tort de res-ter là j'ai tort de res-ter là sans bruit lais-sans tout  
 res-ta qui qual sa-sa-sin mo-bi-le agi u. . no ras-ta qui qual sa-sa-sin mo-bi

la, j'ai tort de rester là grand tort de rester là grand tort de rester là sans bruit sans encombre  
 la egn' u- no resta gu' egn' u- no resta gu' egn' u- no resta gu' egn' u- no resta

là sans bruit sans encombre là laissons-les là  
 gu' egn' u- no resta gu' egn' u- no resta gu'